

# HOMO HISPANISTICUS

PUBLICACIÓN DE LOS ESTUDIANTES DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS  
HISPÁNICOS DE LA UNIVERSIDAD JÓZSEF ATTILA

Szeged, jueves 28 de abril de 1994

Año I. Número 1.

## EDITORIAL

El Centro de Estudios Hispánicos, creado hace unos cuatro años, el año pasado se convirtió en departamento. Al mismo tiempo surgió también la idea de publicar un periódico estudiantil. He aquí. El lector tiene en sus manos el primer fruto de esta iniciativa. A la aparición del primer número le da actualidad el Día del Departamento, cuyos programas se presentarán detalladamente más abajo. Nuestra intención es convertir la presente publicación en un verdadero periódico, y el Día del Departamento, en un evento tradicional que se repita anualmente.

El factor subjetividad ha intervenido en gran medida en la elección del título, que, para nosotros, refleja un cierto compromiso con la cultura hispánica, que esperamos, para vosotros también represente un modo de ser especial. A nuestro juicio, el *homo hispanisticus* es una rara persona que dedica una buena parte de su tiempo a la investigación y al cultivo de las culturas española e hispanoamericana.

En estas páginas pretendemos ofrecer posibilidad y apoyo a los *homos hispanisticos* más valientes la posibilidad de publicar sus trabajos e ideas y el apoyo necesario para ello. En los próximos números del periódico tenemos intención de ocuparnos de los siguientes temas:

- noticias del departamento: visitas realizadas y previstas y otros acontecimientos;
- eventos relacionados con la cultura hispánica en Hungría, así como exposiciones, proyección de películas, publicación de libros, etc. ;

- publicación de trabajos de estudiantes en varios terrenos científicos;

- observatorio político, es decir, comentarios de acontecimientos políticos seleccionados subjetivamente con la ayuda de las respectivas embajadas y mediante entrevistas con funcionarios de éstas;

- presentación de diferentes fiestas, aniversarios de los países latinoamericanos y de España;

- descripción de regiones y países, destacando alguna que otra característica particular;

- " impresiones de viajeros " del Departamento o de personajes conocidos;

- recetas especiales de diferentes regiones.

No os pedimos sólo ideas y trabajos sino también esperamos vuestra ayuda y colaboración activa. En el cajón que en la biblioteca del departamento colocaremos podréis echar cartas - anónimas o firmadas - con vuestras observaciones o críticas.

En este primer número publicamos tres entrevistas: una con *Édám Anderle*, catedrático, sobre la "prehistoria" y el futuro del departamento, otra con *Margarita Viñuelas*, sobre la situación de la enseñanza del español a nivel superior en Hungría y las posibilidades de becas, y una tercera con *María Ángeles Alonso Zarza*, lectora del departamento, sobre su experiencia en Hungría.

Esperamos todo tipo de críticas, ya sean positivas o negativas.

¡ Ánimo y adelante !

---

## EL PROGRAMA FUNCIONA. Entrevista con *Ádám Anderle*.

*Nuestra revista ha visitado en su despacho al señor *Ádám Anderle*, Director del Departamento de Estudios Hispánicos de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Szeged para hacerle algunas preguntas acerca de los antecedentes y circunstancias de la fundación de dicha unidad de enseñanza superior recién nacida y sobre las perspectivas que se abren de esta manera ante la cultivación de los estudios hispánicos.*

- ¿Podría decirnos algunas palabras acerca de la "prehistoria" del departamento? ¿Cómo nació la idea de la fundación de un departamento?

- Fue el profesor *Tibor Wittman* quien inició en Szeged las investigaciones relacionadas con la

historia de América Latina y en 1967 nació el "Instituto de Historia Medieval y de América Latina". Naturalmente, después del prematuro fallecimiento del profesor *Wittman* (1972), un instituto de tal orientación doble sólo pudo sostenerse con

dificultades. Tras una crisis de dos años, basado en las investigaciones reiniciadas, en 1982 pudo concretizarse un Centro de Estudios Históricos de América Latina independiente. Aparecieron nuestros anales en español y, como señal de nuestro prestigio, fuimos nosotros en 1987 los organizadores del Congreso de la Asociación de Historiadores Latinoamericanistas de Europa. En 1989, cuando se abolió la obligatoriedad de la enseñanza de la lengua rusa, el ministro de entonces, Ferenc Glatz planteó la cuestión de si el Centro se encargaría de servir de base para la creación de una carrera de Filología Hispánica.

Consentimos - con ciertas condiciones. Una parte de ellas se ha cumplido. De todas formas, un programa de TEMPUS de tres años de duración ha contribuido a que la tentativa se convirtiera en realidad.

- ¿Según su opinión la actividad del departamento es provechosa?

- El departamento como tal sólo cuenta con siete meses de existencia, por lo cual la pregunta me parece prematura. Lo que sí considero éxito es que el departamento tiene relaciones científicas internacionales estrechas y amplias, basadas en otros anteriores de tiempos del Centro, aunque se deberá reforzar la orientación literaria y lingüística. Ha sido un éxito en sí el hecho de que el programa funcione - predominantemente gracias a fuentes económicas extrauniversitarias. Nuestros programas de enseñanza están formándose todavía, hay una gran movilidad en el cuerpo docente, nos faltan profesores y tenemos poca experiencia. Tampoco nos convino la reforma radical del sistema educativo realizada apenas un año y medio después de que se había puesto en marcha nuestro programa; actualmente existen dos programas distintos en la carrera. Tengo mucha esperanza en la especialidad minor de Hispanística, que ya cuenta con un primer curso para estudiantes de Historia y Geografía; de momento, tenemos sesenta y siete estudiantes en Filología Hispánica y nueve en Hispanística.

- ¿Es posible que el departamento concurre nuevamente por una beca de TEMPUS? ¿Cuáles son

las posibilidades de beca que se presentan a los estudiantes?

- A los estudiantes se les ofrecen becas dentro del programa TEMPUS, mientras que en cuanto a la formación de posgrado, conviene mencionar las posibilidades de realizar estudios en Cuba, Colombia y México. No existen institucionalmente, sin embargo, becas que favorezcan concretamente el estudio de la lengua.

-¿Cómo son las relaciones entre nuestro departamento y los de Budapest y Pécs?

- Según la formación histórica de la Hispanística en Hungría, el departamento de Budapest se ha concentrado en la Literatura y la Lingüística, mientras el de Szeged, en las Ciencias Históricas y Pécs ha profundizado en el terreno de la Literatura. Conviene mencionar, sin embargo, que también se están formando centros hispanistas considerables en la Universidad de Económicas y en la Escuela Superior de Comercio Exterior. Anteriormente nosotros habíamos establecido relaciones, basadas en la colaboración mutua con éstas últimas. El nuevo programa-proyecto de enseñanza, sin embargo, bajo la dirección del profesor Mátyás Horányi, ya ha sido elaborado, juntamente por los departamentos de Budapest, Pécs y Szeged. El curso de la profesora Katalin Kulin realizado en nuestro Departamento y su libro editado en Szeged pueden interpretarse como señales de colaboración. Hay que advertir, sin embargo, que los nuevos programas de PhD, el mismo tiempo, obligan a nuestros Departamentos a dividir trabajo: en Budapest se han puesto en marcha los programas de doctorado en Literatura Española y Latinoamericana, mientras nosotros nos hemos encargado de elaborar los programas de Historia de España y América Latina.

- El periódico estudiantil de la facultad titulado Korszak nos ha informado de una posible evaluación de los profesores realizada por los estudiantes. Según mis conocimientos, este sistema ya está funcionando en la Facultad de Ciencias Naturales. ¿Qué opina usted acerca de esto?

- Se habría de probar.

## MARGARITA VIÑUELAS

*La señora Margarita Viñuelas, como Aesora Lingüística de la Embajada de España en Budapest, tiene la posibilidad de contemplar el desarrollo de la enseñanza de la lengua española de un punto de vista especial.*

- Su título aquí en la embajada es de asesora lingüística ¿qué quiere decir esto, en qué consiste su trabajo?

- Partezco al Ministerio de Educación y Ciencia, hace tres años que estoy en este país. Vine principalmente por el convenio cultural bilateral, que

se renovará en este abril. Vine sin saber, que es lo que me iba a esperar, que es lo que me iba a encontrar. El primer año fue para aceptar el país y trabajar en el sentido que los dos ministerios querían, o sea, para ayudar en la enseñanza del español, principalmente al profesorado. Ante todo, tuve que enterarme de la situación de la enseñanza del español en el nivel

oficial. Todo esto dentro y fuera de Budapest. Ya conociendo la situación me puse en contacto con los departamentos de español. En todos los lados me han aceptado muy bien, así me llevo muy bien con los profesores. Desde el primer año estoy colaborando con la universidad ELTE, enseñando a los alumnos que se están reciclando, o bien del ruso o de otra materia, que quieren enseñar español. Lo que he notado en estos años es que faltan muchísimos profesores de español. En el segundo año surgió un programa interesante en la Universidad de Económicas, así estoy en buen contacto con ellos también. El tercer sitio de donde estoy muy pendiente y en donde colaboro mucho es el Instituto Bilingüe de Budapest. Allí estoy dando clases de español a doce profesores, quienes después de haber aprendido el español podrán impartir sus clases en este idioma. También es mi labor estar presente en los actos culturales que hay en relación con el español o lo hispánico en general. Llevamos también en la Embajada Española dos sesiones de cine al mes, por mencionar alguno de los eventos organizados por nosotros.

- En estos tres años seguramente ha conocido la situación de la enseñanza - como ha dicho anteriormente - de los otros centros de enseñanza de español fuera de Budapest también.

- A Szeged no he ido todavía, en este mes de mayo quiero ir. En Pécs estuve una vez. Mantengo la comunicación a través de los lectores, y, cuando vienen, con los profesores también. Por ejemplo, a principio del año escolar hubo aquí un curso de perfeccionamiento del profesorado en Económicas, al que vinieron los profesores de Szeged y también de Pécs, así pude conocer a los profesores

personalmente, aunque no haya ido allí. Tengo que mencionar otra vez la cátedra de Económicas, donde trabajan doce profesores y tienen 260 alumnos, yo veo que desde que llegué, hasta hoy este seminario está siendo cada vez más importante, junto con el de la Escuela Superior de Comercio.

- Una de las cuestiones más importantes para los alumnos de las diferentes cátedras de español es la de cómo conseguir becas a España o a otros países de habla español.

- Lo de las becas ya sabemos que es problemático, para que vamos a llamar "pan al vino y vino al pan". En primer lugar, las becas suponen dinero, y ahora mismo todo el mundo está en un agujero, y se va saliendo como se puede. Así España contempla - de acuerdo a un convenio - una serie de becas que proporciona a extranjeros. Yo pienso que los alumnos deberían estar muy atentos, hay que usar los servicios de la Embajada Española, que les puede poner conexiones. Hay muchos alumnos que no han ido a España, o no piden becas porque no conocen las posibilidades. Todos creemos que sería ideal que hubiera más becas, pero en la mala situación en que está ahora España yo no creo que sea capaz de ampliar el número de becas. Lo que yo digo es que hay que "agudizar el ingenio" que cuando se pone en funcionamiento tiene sus efectos: pues está el Tempus, si no lo puedo conseguir escribo a las universidades, que ahora varias se están ampliando hacia esta región. Empeñándose se pueden conseguir las becas, creo que aquí los ministerios les pagan los viajes, así con esta ayuda y consiguiendo una matrícula gratuita en alguna de las universidades que tenga más conexión con estos países, ya lo que no se da se puede conseguir por otros caminos.

## DOS AÑOS EN HUNGRÍA

*María Ánegeles Alonso Zarza lleva dos años en Szeged como lectora de español del Departamento de Estudios Hispánicos y al final de este semestre piensa abandonar Hungría y volver a su país. Ella es quien mejor conoce el nivel de los conocimientos de lengua de los alumnos que cursan esta carrera. Le hemos pedido que hable de sus impresiones y experiencias que ha tenido durante los dos años que ha pasado en Szeged.*

- No sabía mucho de Hungría, pero entraba dentro de mi campo de interés: los países del Este. Anteriormente estuve en Yugoslavia y pretendía mantenerme cerca porque es un centro de interés para mí, personal, intelectual y lingüístico. La decisión fue difícil porque tuve varias posibilidades: Rumanía, Checoslovaquia y Hungría. Y como la situación de aquí era mucho mejor (Checoslovaquia me parecía medio inseguro en esos tiempos), así decidí venir aquí, a pesar de que el húngaro se salía de mi campo de interés, que son las lenguas eslavas.

- ¿Cómo andas con el húngaro?

- Bastante mal, es muy difícil como lengua. Pero eso es también parte culpa mía. Aquí no estoy obligada a hablar húngaro como ya que todo el mundo habla español o inglés.

- ¿Cómo fue el cambio cuando llegaste de Belgrado a Szeged, al departamento?

- El cambio fue bastante grande, primero por las ciudades, yo venía de Belgrado pero también de Madrid, que es mucho más grande que estas dos ciudades, pues Szeged para mí es un pueblo. Pero

tiene sus ventajas también, por ejemplo la tranquilidad. La cátedra es totalmente diferente a lo que yo conocía. Para mí la Universidad no es un lugar adonde uno va a estudiar para conseguir un buen trabajo, sino es un lugar para especialistas en un tema. Aquí la gente estudia porque tiene que hacer algo, esto no es una Universidad, esto es una guardería. La cuestión estaba más clara hasta hace dos años, cuando uno estaba obligado a estudiar dos especialidades, así era más fácil encontrar un trabajo. La cuestión es más evidente cuando uno estudia medicina o matemáticas y francés o inglés o español; cuando les preguntaba por qué estudiaban esa lengua, me decían que hay que saber un idioma. Pero yo digo ¿por qué no estudian lengua en una escuela privada, por ejemplo? Me parece que a la Universidad no se va a aprender una lengua, se va a ser especialista de ella, para poder leer los clásicos y estudiar cosas que no se dan en escuelas privadas. Éste es un problema del sistema de educación húngaro. Repito lo que comentábamos ya varias veces: ¿cómo puede ser que una carrera tenga 10 horas de clases semanales obligatorias? En un curso de verano de lengua se dan más clases. ¿Un alumno puede conseguir un título habiendo estudiado tan poco?

- Más especialmente, ¿cómo has visto la situación del departamento de Szeged? Todos sabemos que hay problemas económicos y otros también.

- El problema de dinero es clásico, y el otro es el tiempo y la experiencia. A mí me parece que esta cátedra se creó sin ninguna experiencia en la lengua y literatura. En el campo de la historia era muy amplia la experiencia pero en el campo de la lengua y la literatura era nula. Ahora pasados ya cuatro años, el área de la lengua está medio cubierta, pero la de literatura sigue totalmente vacía. El año pasado había aquí cuatro lectores hispanohablantes y sólo un profesor húngaro - Tibor Imrényi -, no se puede basar un departamento en profesores que vienen y van. Esto es bueno desde del punto de vista de los alumnos, pero crea una gran inestabilidad.

- Tu juicio sobre la cátedra ¿ha mejorado o no en estos dos años? O sólo te has acostumbrado...

- Sí, uno no sabe si es que las cosas van mejor o se ha ido acostumbrando, pero me sigo sorprendiendo de algunas cosas. En el campo de la lengua se ha mejorado porque ahora está aquí Tibor Berta, que es

una persona consciente de lo que tiene que hacer y preparada para ello. Falta - yo creo - encontrar a alguien para la literatura estable.

- ¿Qué te parece la preparación de los alumnos que ingresan en la cátedra?

- Es diferente la situación. Los de tercero y cuarto estaban en una situación más difícil, ellos inauguraron la cátedra, no tuvieron la posibilidad de adquirir conocimientos de lengua y literatura. El grupo de segundo es muy especial en su constitución, y el de primero es más homogéneo, sí que hay ahí también uno o dos que destacan y hay otros que están bajo los niveles, pero en el actual segundo es otra cosa porque hay hispanohablantes, que crean disparidad en el nivel. Esta es una excepción que debería haberse corregido el año pasado de alguna manera, en el sentido de que crea problemas, por ejemplo, en las clases de conversación los alumnos con menor nivel se sienten intimidados, yo también me sentiría así, y los hispanohablantes se aburren... Es evidente que hubo un gran fallo en el examen de ingreso.

- Finalmente, si tu conciencia te deja irte de Hungría, ¿qué harás en el futuro próximo?

- Eso no lo sé, y eso es lo único que me podría hacer quedar. Yo critico mucho todo esto, pero si de verdad me sintiera tan mal, no me hubiera quedado dos años aquí. Ahora voy a intentar buscar un trabajo en Madrid y de alguna manera establecerme un poco, lo cual me da pánico y va un poco contra mis principios... Si no consigo trabajo en un tiempo determinado me voy a ir otra vez. Pero Europa está fuera ya de mi campo de interés. Me queda África o América Latina.

- En estas páginas ahora te ofrecemos la posibilidad de enviar un mensaje a los alumnos.

- Lo que hace falta es un poco más de valor. Que nadie os va a regalar nada y si de verdad no os gusta como funciona la cátedra, vosotros tenéis la posibilidad de cambiarla, ahora, no cuando sea un departamento de treinta años de tradición. Me parece que mucho se protesta en los rincones, pero cuando realmente hay que dar la cara, muy poca gente dice algo. Hay muy poco aspecto crítico entre los estudiantes o mucho conformismo. La Universidad no sólo es un centro científico, es más...

Homo Hispanisticus

Dirección: Egyetem utca 2. / 6725 - SZEGED

Teléfono: (62) 310-011

Director: Marcel Nagy

Subdirectores: Andrea Szűcs, Tibor Berta

María Ángeles Alonso Zarza